

Museo San Gottardo

Autor(en): **Peterposten, Carlo**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **60 (1987)**

Heft 9: **San Gottardo**

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-773751>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Museo San Gottardo

Da un anno, il Museo Nazionale del San Gottardo ha aperto i suoi battenti nei locali rinnovati della Vecchia Sosta. Nei primi 70 giorni (da agosto a metà ottobre) il numero dei visitatori – ne sono stati contati 80 000 – ha superato tutte le aspettative. Per questo motivo, l'ex direttore del Museo dei Trasporti nelle sue considerazioni ha voluto annoverare il nuovo museo «fra i tre di maggiore successo della Svizzera». Tuttavia, la particolare posizione del Museo del San Gottardo posto ad oltre 2000 m di altitudine crea non pochi problemi; basti immaginare quanti sforzi comportano il trasporto e l'installazione dei preziosi oggetti esposti.

Da sette anni, il traffico automobilistico scorre attraverso la galleria autostradale. Sono quindi unicamente gli individualisti e i gitanti che d'estate affrontano la via che li conduce al «passo dei passi». Ed è proprio a questo pubblico che si rivolge il Museo Nazionale, cioè alla gente che ha ancora il piacere di viaggiare e che si dicono: «...il Mediterraneo può aspettare, preferisco dedicare una o due ore al nostro passo!»

Non è certo fuori luogo definire il passo del San Gottardo come la vera culla della Confederazione. Nelle sale del Museo, il passo ha ripreso questo suo ruolo centrale. Chi vuole comprendere lo sviluppo spettacolare della nostra storia trova in questo luogo una fonte inesauribile. Da notare però che sul passo lo sguardo non è rivolto solo al passato. Infatti, numerose scuole e grandi imprese organizzano seminari, conferenze e congressi nel museo che mette a loro disposizione una moderna e perfetta infrastruttura. Il museo, aperto nel periodo estivo quando il passo è accessibile, illustra la storia della via delle genti e quindi lo sviluppo dei viaggi attraverso i secoli. Fra gli oggetti esposti si annoverano utensili, armi, veicoli d'ogni genere, ma anche rari e preziosi cristalli. Una sala è costantemente riservata ad esposizioni particolari: quest'anno vi sono esposte le prime fotografie scattate sulle Alpi. Si tratta di materiale proveniente dagli archivi dell'Alpine Club of London, che non era mai stato esposto in precedenza. In questa sede possiamo rivelare che il museo, in collaborazione con le PTT ed alcuni privati, sta elaborando i piani per la messa in esercizio sulla vecchia strada del passo di alcune diligence ricostruite in ogni dettaglio con la massima fedeltà.

D'inverno, quando la coltre di neve raggiunge non di rado i dodici metri, il museo si trasferisce altrove. Richieste in tal senso sono già giunte da Parigi, Londra, Amsterdam e Amburgo. Il fatto che il Consiglio d'Europa abbia proposto la candidatura del Museo Nazionale del San Gottardo al titolo molto ambito di «European Museum of the Year» ha certamente contribuito ad accrescere le richieste.

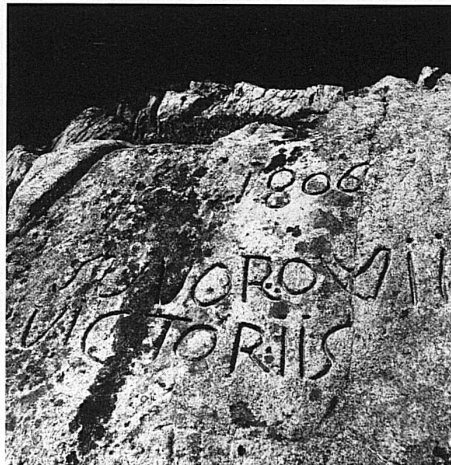
Ma il fattore di maggior peso, quale garanzia per un futuro innovativo del museo, risiede nel grande successo in vaste cerchie dell'opinione pubblica. Il Museo del San Gottardo fa parte a giusto titolo dei più preziosi beni culturali svizzeri.

Depuis une année est ouvert à l'ancienne souste le Musée national du Saint-Gothard. Pendant les septante premiers jours de visite (d'août à la mi-octobre 1986), le succès a dépassé les prévisions les plus optimistes: on a enregistré quatre-vingt mille entrées. C'est pourquoi l'ancien directeur du Musée des transports le compte parmi les trois musées les plus populaires de Suisse. Toutefois sa situation à plus de deux mille mètres reste problématique, ne fût-ce qu'en raison du transport et de l'installation des précieuses collections à une telle altitude.

Depuis sept ans la circulation de transit passe à travers le tunnel autoroutier. Il n'y a donc plus que des individualistes et des excursionnistes qui franchissent en été le «col des cols». Or c'est précisément ce genre de public que le Musée national attire: des personnes qui s'octroient le temps de voyager, qui se disent «la Méditerranée peut attendre, je préfère consacrer une heure ou deux au col».

Il n'est pas exagéré de dire que le col du Gothard est le véritable berceau de la Confédération. Grâce au musée, il assume de nouveau cette fonction centrale. Si l'on désire comprendre ce développement historique spectaculaire, c'est ici qu'il faut venir. Mais le col n'est pas seulement le révélateur du passé. Des écoles, de grandes entreprises y organisent aussi des séminaires, des conférences, des congrès; elles y disposent à cette fin d'une infrastructure moderne. Le musée, accessible pendant la période d'ouverture de la route en été, résume non seulement l'histoire du col, mais aussi l'évolution du voyage au cours des siècles. On y admire de nombreux outils, des armes, toutes sortes de véhicules, ainsi que des cristaux rares. Une autre salle est réservée en permanence à des expositions temporaires; l'une d'elles est consacrée en ce moment aux premières photographies du domaine alpin. Ces documents provenant des archives du Club alpin de Londres n'avaient encore jamais été exposés.

25



25 Diese Felsinschrift erinnert an die Anwesenheit des russischen Feldmarschalls Suworow am Gotthard; sie wurde 1806 – sieben Jahre nach seinem berühmten Feldzug über den Pass und sechs Jahre nach seinem Tode – in das Tremolagestein eingemeißelt

25 Cette inscription rupestre rappelle la présence de Souvorov au Gothard. Elle a été gravée dans la roche de la Tremola sept ans après sa fameuse campagne et six ans après sa mort

25 Questa incisione rupestre ricorda il passaggio di Suworov attraverso il Gottardo; l'incisione nella roccia della Tremola risale a sette anni dopo la celebre spedizione ed a sei anni dopo la morte del feldmaresciallo

25 This rock inscription recalls Suworov's passage over the Gotthard. It was carved in the Tremola rock seven years after his famous campaign and six years after his death

Nous pouvons également révéler ici que le Musée entreprend, avec la coopération des PTT et de personnes privées, une reconstitution fidèle du trafic des diligences postales à travers l'ancienne route du col.

En hiver, lorsque la couche de neige peut atteindre jusqu'à douze mètres, le musée part en voyage. Il est déjà sollicité en vue d'expositions temporaires à Paris, Londres, Amsterdam et Hambourg. Le fait que le Conseil de l'Europe a proposé le Musée national du Gothard comme candidat au titre de «Musée européen de l'année» est sans doute un des motifs de l'intérêt qu'il suscite. Mais ce qui est plus important, et assure en outre au musée un avenir prometteur, c'est son grand succès auprès du public. Le Musée national du Saint-Gothard fait désormais partie intégrante du patrimoine culturel de la Suisse.

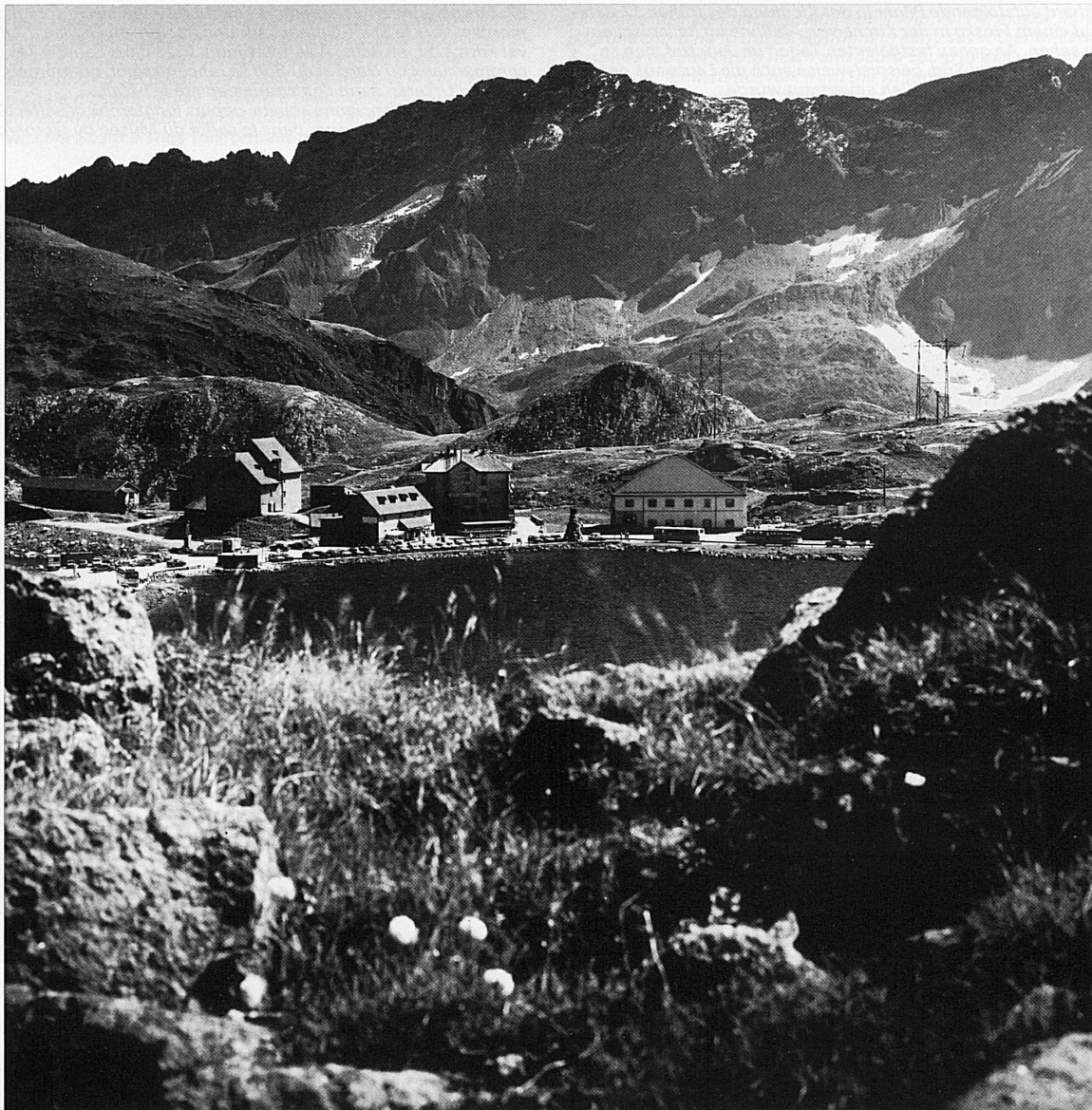
Seit einem Jahr besteht in der Alten Sust das Nationale Museum St. Gotthard. Bereits in den ersten 70 Besuchstagen (von August bis Mitte Oktober 1986) wurden 80 000 Besucher gezählt. Dieses Jahr waren es bis Anfang August bereits rund 30 000. Die exponierte Lage des Museums auf über 2000 m bleibt jedoch problematisch; man stelle sich nur einmal Transport und Installation der wertvollen Museumsgüter vor.

Der Transit-Strassenverkehr rollt seit sieben Jahren durch den Nationalstrassentunnel. So sind es heute Individualisten und Ausflügler, die im Sommer über den «Pass der Pässe» reisen. Und genau dieses Publikum spricht das Museo Nazionale an: Menschen, die sich für die Reise Zeit nehmen, solche, die sagen: «...das Mittelmeer soll warten, ich nehm' mir eine, zwei Stunden für den Pass!»

Es ist nicht vermessen, den Gotthardpass als eigentliche Geburtsstätte der Eidgenossenschaft zu bezeichnen. Wer die spektakuläre geschichtliche Entwicklung begreifen will, tut's am besten hier oben. Doch auf dem Pass ist nicht nur Vergangenheit mitzerleben. Schulen und grosse Unternehmen veranstalten auch Seminare, Konferenzen, Kongresse – ihnen steht dazu eine moderne Infrastruktur zur Verfügung. Das während der Öffnung der Passstrasse im Sommer zugängliche Museum erläutert die Passgeschichte und somit die Entwicklung des Reisens durch die Jahrhunderte. Viele Utensilien, Waffen, alle Arten von Fahrzeugen, aber auch seltene Kristalle sind die Ausstellungsobjekte. Ein weiterer Saal bleibt stets für Sonderausstellungen reserviert – heuer sind die ersten Fotografien der Alpenwelt zu sehen. Es handelt sich dabei um noch nie gezeigtes Material aus den Archiven des Alpine Club of London. An dieser Stelle sei auch verraten, dass das Museo in Zusammenarbeit mit den PTT und Privaten die Planung eines detailgetreuen Postkutschenverkehrs auf der alten Passstrasse aufgenommen hat.

Im Winter dann, wenn sich der Schnee nicht selten auf zwölf Meter Höhe türmt, geht das Museo auf Reisen. Anfragen für Gastausstellungen liegen bereits aus Paris, London, Amsterdam und Hamburg vor. Seit der Europarat das Museo Nazionale del San Gottardo als Kandidaten für den begehrten Titel des «European Museum of the Year» vorgeschlagen hat, steigt die Nachfrage stetig. Wichtiger jedoch und ein Garant für eine innovative Zukunft des Museums ist der grosse Erfolg in einer breiten Öffentlichkeit. Das Gotthardmuseum darf als Bestandteil schweizerischen Kulturgutes bezeichnet werden.

Carlo Peterposten, San Gottardo



26

26 Der Name des 2109 m hohen Alpenüberganges geht auf den Heiligen Godehard zurück, der als Bischof von Hildesheim 1038 starb. Die Geschichte der Gotthardverbindung ist aber älter, als lange Zeit angenommen wurde; wie Funde entlang der Passroute belegen, wurde der Weg nicht erst nach dem Öffnen der Schöllenen im 12. oder 13. Jahrhundert begangen. Man nannte den Pass früher Mons elvelinus, Mons ursare (Urserenberg) und Mons tremulus.

Das alte Hospiz mit der eingebauten Kapelle, der Pferdestall, das Hotel San Gottardo und die Alte Sust bilden zusammen mit der steinigen Berglandschaft ein schützenswertes Ensemble. Die Alte Sust wurde 1985/86 zum Nationalen Gotthardmuseum mit Ausstellungen, Tonbildschau, Restaurant sowie Büro- und Konferenzräumen umgebaut

26 Le nom de ce col alpin situé à 2109 mètres d'altitude dérive de Godehard, le saint évêque de Hildesheim mort en 1038. Mais l'histoire de la voie de communication du Gothard est plus ancienne qu'on ne le supposait. Des objets trouvés le long de la route prouvent qu'elle était fréquentée déjà avant l'ouverture de la gorge de Schöllenen au XII^e ou XIII^e siècle. On nommait le col antérieurement Mons elvelinus, Mons ursare et Mons tremulus.

L'ancien hospice, avec sa chapelle à l'intérieur, l'écurie, l'hôtel San Gottardo et l'ancienne souste forment avec l'environnement rocheux un ensemble digne d'être protégé. L'ancienne souste a été transformée en 1985/86 en Musée national du Saint-Gothard avec locaux d'expositions, de projections audio-visuelles, restaurant, salles de réunions et de conférences

26 Il nome del passo, alto 2109 m, risale a San Godehard, il vescovo di Hildesheim deceduto nel 1038. La storia della via del Gottardo è più antica di quanto si fosse creduto per lungo tempo. Come risulta dai reperti portati alla luce lungo la strada del passo, essa fu frequentata già prima della costruzione del ponte nella gola della Schöllenen nel XII o XIII secolo. In epoca lontana, il passo venne denominato Mons elvelinus, Mons ursare e Mons tremulus.

Il Vecchio Ospizio con la cappella, la stalla, l'Hotel San Gottardo e la Vecchia Sosta formano assieme al brullo paesaggio alpino un complesso meritevole di protezione. Negli anni 1985/86, la Vecchia Sosta è stata trasformata nel Museo Nazionale del San Gottardo che comprende i locali per le esposizioni, un diaporama, il ristorante, uffici e sale per conferenze

26 The name of the 2109-metre pass is derived from St. Godehard, who died as Bishop of Hildesheim in 1038. The history of the Gotthard, however, reaches back further than was long supposed. As finds along the pass road show, it was in use before the opening of the Schöllenen Gorge in the 12th or 13th century. The pass formerly had several names: Mons elvelinus, Mons ursare and Mons tremulus.

The old hospice with its built-in chapel, the stables, the San Gottardo Hotel and the old mule-drivers' rest house, set in the stony landscape, together form an ensemble that deserves conservation. The old rest house was converted in 1985/86 into the National Gotthard Museum, which houses exhibitions and an audio-visual show and has a restaurant, offices and conference rooms